



Številka: 511-69/2020-10

Ljubljana, dne 02. 03. 2021

EVA (če se akt objavi v Uradnem listu RS)

**GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE
SLOVENIJE**

gp.gs@gov.si

ZADEVA: Informacija o nameravanem podpisu Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Finske, Ministrstvom za obrambo Italijanske republike in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije o delitvi izvedbe opazovalnega leta v letih 2021 in 2022 – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in desetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ____ redni seji, dne _____, pod točko ____ dnevnega reda sprejela

S K L E P

Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanem podpisu Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Finske, ki ga zastopa vodja Verifikacije finskih obrambnih sil, in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike, ki ga zastopa načelnik italijanskega Obrambnega generalštaba, Oddelek za načrtovanje in politiko, Urad za nadzor nad oboroževanjem, verifikacijo in preprečevanje širjenja orožja, in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, ki ga zastopa Verifikacijski center Slovenske vojske, o delitvi izvedbe opazovalnega leta v letih 2021 in 2022.

Mag. Janja Garvas Hočevar,
v.d. generalnega sekretarja

Prejmeta:

- Ministrstvo za obrambo,
- Ministrstvo za zunanje zadeve.

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

vojaški uslužbenec XIII. razreda Goran Leskovšek, načelnik Sektorja za pravne zadeve na Generalštabu Slovenske vojske.

3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

/

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

/

5. Kratek povzetek gradiva:

Republika Slovenija, Republika Finska in Italijanska republika nadaljujejo s sodelovanjem pri izvajanju skupnih opazovalnih letov na podlagi določb Pogodbe o odprtih zračnih prostorih (Uradni list RS – MP, št. 18/04). Predvideno je, da bo izveden en opazovalni let v letu 2021, pri katerem bo vodilna država Italijanska republika, in en v letu 2022, kjer bo imela vodilno vlogo Republika Finska. Točni termini izvedbe bodo določeni naknadno, pri čemer bodo države pri načrtovanju upoštevale tudi trenutne in bodoče razmere, vezane na COVID-19. Prav tako še ni dokončno odločeno, nad katero državo bodo opazovalni leti izvedeni, predvideva pa se, da bo prelet izveden nad ozemljem Ruske federacije. Tehnični dogovor opredeljuje obveznosti podpisnikov v zvezi s skupno izvedbo opazovalnega leta ter s tem povezane postopke.

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none">– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	NE

7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:

(Samo če izberete DA pod točko 6.a.)

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1	
SKUPAJ				

OBRAZLOŽITEV: /**7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:**

Po oceni Ministrstva za obrambo gradivo nima nikakršnih učinkov na področjih iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade RS oziroma ima zanemarljive finančne učinke, manj kot 40.000 evrov v tekočem in naslednjih treh letih.

Skladno z določbami tehničnega dogovora bo Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije za izvedbo opazovalnega leta krilo 33% skupnih stroškov za račune, ki zajemajo stroške goriva in storitev, pa tudi nastanitve in hrane za vse osebe med izvajanjem naloge, ter za račune, ki jih izda Romunija za gorivo in kopije obdelanega filma. Ocenjujemo, da bodo s tem nastale finančne posledice v višini največ 17.000,00 evrov. Finančna sredstva za izvedbo načrtovanih aktivnosti so zagotovljena v finančnem načrtu pri proračunskem uporabniku 1914 Generalštab Slovenske vojske na proračunski postavki 5899 – mednarodno sodelovanje.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na: <ul style="list-style-type: none">- pristojnosti občin,- delovanje občin,- financiranje občin.	NE
---	----

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE

Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani. /

9. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
---	----

Skladno s sedmim odstavkom 9. člena Poslovnika Vlade RS (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) javnost ni bila povabljen k sodelovanju, saj gre za predlog sklepa Vlade RS.

10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	DA
---	----

11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	NE
---	----

Mag. Matej Tonin,
minister

Poslano:

- naslovniku,
- SGS/PS,
- DOP,
- GŠSV/SPZ.

Informacija

o nameravanem podpisu Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Finske, ki ga zastopa vodja Verifikacije finskih obrambnih sil, in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike, ki ga zastopa načelnik italijanskega Obrambnega generalštaba, Oddelek za načrtovanje in politiko, Urad za nadzor nad oboroževanjem, verifikacijo in preprečevanje širjenja orožja, in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, ki ga zastopa Verifikacijski center Slovenske vojske, o delitvi izvedbe opazovalnega leta v letih 2021 in 2022

Republika Slovenija, Republika Finska in Italijanska republika nadaljujejo s sodelovanjem pri izvajanju skupnih opazovalnih letov na podlagi določb Pogodbe o odprtih zračnih prostorih (Uradni list RS – MP, št. 18/04). Pogodba o odprtih zračnih prostorih je bila podpisana 24. marca 1992 v Helsinkih, Republika Slovenija jo je ratificirala leta 2004. Namen pogodbe je krepiti varnost in zaupanje v evroatlantskem prostoru. Pogodba določa režim zračnega opazovanja in snemanja ter uporabo in razširjanje pridobljenih informacij. Dolžnost pogodbenic Pogodbe o odprtih zračnih prostorih je, da nad svojim ozemljem dovoljujejo opazovalne lete drugih držav pogodbenic, skladno z določenimi kvotami. Na podlagi tega mora Republika Slovenija vsako leto sprejeti do štiri pasivne opazovalne lete, enako število pa jih ima pravico opraviti nad ozemlji drugih držav pogodbenic.

Tehnični dogovor med Ministrstvom za obrambo Republike Finske, ki ga zastopa vodja Verifikacije finskih obrambnih sil, in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike, ki ga zastopa načelnik italijanskega Obrambnega generalštaba, Oddelek za načrtovanje in politiko, Urad za nadzor nad oboroževanjem, verifikacijo in preprečevanje širjenja orožja, in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, ki ga zastopa Verifikacijski center Slovenske vojske, o delitvi izvedbe opazovalnega leta v letih 2021 in 2022 (v nadaljevanju tehnični dogovor) opredeljuje obveznosti podpisnikov v zvezi s skupno izvedbo opazovalnega leta ter s tem povezane postopke.

Predvideno je, da bo izveden en opazovalni let v letu 2021, pri katerem bo vodilna država Italijanska republika, in en v letu 2022, kjer bo imela vodilno vlogo Republika Finska. Točni termini izvedbe bodo določeni naknadno, pri čemer bodo države pri načrtovanju upoštevale tudi trenutne in bodoče razmere, vezane na COVID-19. Prav tako še ni dokončno odločeno, nad katero državo bodo opazovalni leti izvedeni, predvideva pa se, da bo prelet izveden nad ozemljem Ruske federacije. Začetna načrtovalna konferenca bo izvedena dva meseca pred izvedbo posameznega opazovalnega leta, kjer bodo določene tudi podrobnosti izvedbe.

Načrtovano je, da bo letalo, s katerim bosta izvedena načrtovana opazovalna leta, najeto s strani Romunije, prav tako bosta opazovalna leta potekala na način, da bodo finska, italijanska in slovenska stran, kot izvajalke opazovalnega leta, v Romuniji od prihodu izvedle zadnji usklajevalni sestanek, nato pa se vkrcale na najeto letalo in izvedle opazovalne lete, predvidoma na območju Rusije – Belorusije. Z romunsko stranjo se bosta glede logistične zagotovitve (najem letala, razvijanje filma) v skladu z 2. členom tehničnega dogovora dogovorili neposredno Finska in Italija, vsaka za potrebe opazovalnega leta, v okviru katerega bosta vodilni državi. Romunija bo nudila le logistično podporo in ne bo izvajala opazovalnega leta, zato tudi ni podpisnica tehničnega dogovora.

Tehnični dogovor določa naloge in postopke izvajalcev opazovalnih letov ter število udeležencev, in sicer bo slovenska stran prispevala do tri pripadnike, italijanska in finska pa do pet pripadnikov za posamezni let. V nadaljevanju ureja posamezne operativne vidike izvedbe opazovalnega leta, odgovornost in osebe za stike. O preostalih podrobnostih izvedbe, ki niso določene v tehničnem dogovoru, se bodo podpisniki dogovorili naknadno.

Tehnični dogovor določa tudi način delitve stroškov opazovalnega leta, in sicer bo Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije krilo 33% skupnih stroškov za račune, ki zajemajo stroške goriva in storitev, pa tudi nastanitve in hrane za vse osebe med izvajanjem naloge, ter za račune, ki jih izda Romunija za gorivo in kopije obdelanega filma. Ocenjujemo, da bodo s tem nastale finančne posledice v višini največ 17.000,00 evrov. Finančna sredstva za izvedbo načrtovanih aktivnosti so zagotovljena v finančnem načrtu pri proračunskem uporabniku 1914 Generalštab Slovenske vojske na proračunski postavki 5899 – mednarodno sodelovanje.

Tehnični dogovor ima pravno naravo nepogodbenega mednarodnega akta.

Za Republiko Slovenijo bo tehnični dogovor podpisal polkovnik Branko Podbrežnik, poveljnik Verifikacijskega centra Slovenske vojske.

Ministrstvo za obrambo

IMPLEMENTING TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE

REPUBLIC OF FINLAND

REPRESENTED BY

THE HEAD OF VERIFICATION OF THE FINNISH DEFENCE FORCES

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE

ITALIAN REPUBLIC

REPRESENTED BY

THE CHIEF OF THE ITALIAN DEFENCE GENERAL STAFF

PLANS AND POLICY DEPARTMENT

ARMS CONTROL VERIFICATION AND COUNTERPROLIFERATION

OFFICE

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

REPRESENTED BY THE VERIFICATION CENTRE OF SLOVENIAN

ARMED FORCES

ON

SHARING THE EXECUTION OF OBSERVATION FLIGHT

IN YEAR 2021 AND 2022

1. PREAMBLE

The Ministry of Defence of Finland (FI) and The Ministry of Defence of the Italian Republic (IT) and the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia (SI) plan to carry out one shared operational Open Skies observation flight over observed Party in 2021 and one shared operational Open Skies observation flight over observed Party in 2022 agree upon the following:

- dates for each mission will be agreed upon by consensus;
- observed Party will be determined by consensus;
- should the operational mission over observed Party be cancelled 15 days prior to the beginning of the activities or absence of available weekly-slot, the sharing nations reserve the right to execute one observation training flight over the territory of a observed Party that will be determined and agreed upon by mutual consent. Depending on observed Party's and training requirements, media process will be executed if so requested by the other Parties involved.

Further provisions about the execution of each mission will be dealt with and agreed directly by the points of contact below indicated at paragraph 6.

2. MAIN PROVISIONS

- a) Operational mission: Over observed Party.
Time-frame 2021-2022.
Lead nation FI on 2021; IT on 2022.
Crew composition FI – up to 5 personnel.
IT – up to 5 personnel.
SI – up to 3 personnel.
Aircraft used RO AN-30 (TBD).
Language English.
Initial Planning meeting 2021: In Helsinki, two months prior to the mission.
2022: Two months prior to the mission, location TBD.
Points of Interest (POI) To be provided by IT and FI and SI planners.
Route A draft of the proposed route based on the IT, FI and SI POIs 10 days prior to the mission a) will be provided by FI 2021 and b) will be provided by IT 2022.
Notifications All relevant notifications (OSF-12, OSF-14, OSF-16 and OSF-35) will be issued a) 2021 by FI and b) 2022 by IT.
- b) Miscellaneous provisions
Transportation FI, IT and SI teams meet at the arriving point (TBD).
Crew Joining The FI, IT and SI crews will join in Bucharest and based on weather forecast and operational requirements, will perform a final planning briefing as agreed by the respective points of contact.
ATC interpreter To be provided by FI.
Crew departure FI, IT and SI crews will depart from Bucharest after completion of the mission in accordance with individual travel arrangements as agreed by the respective points of contact.
Film processing To take place in Bucharest right after completion of the mission. Duplication work will be completed within 15 working days after the observation flight. The Lead nation will retain the original one and reply to any OSF-17 notification. In case of training observation

COVID-19 mission, media process requirement will be agreed upon between the involved Parties.

FI, IT and SI representatives are obliged to have a document that certify a negative Polymerase Chain Reaction (PCR) test result for the presence of SARS CoV-2 (issued not later than 72 hours prior to entry the observed Party) and they must be equipped with individual protective equipment in sufficient quantity for the duration of the mission.

The Lead nation makes all necessary arrangements with Romanian Party (RO) for each mission. In case the RO will not be able to provide an aircraft, the Lead nation will make appropriate arrangements with other country.

3. COSTS

The following cost-sharing provisions apply both to operational and trial missions:

Generally

- The Lead nation covers 34% of all the costs, two other sharing nation 33% each.

YEAR 2021

Finland

- Total invoices issued by observed Party, covering fuel and services as well as board and lodging for all personnel during the mission in observed Party, in accordance with OSCC Dec. 2/09, Dec. 2/17 and German OSF-35. In the case of a training mission, the invoice will be in accordance with the rates applied by the observed Party;
- The invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, to be countersigned by FI, showing figures and to be paid in EUR.
- In case of the accumulated cost are over 51.000 EUR, Finland covers half of the remaining cost after the subtraction of the 17.000 EUR of SI cost commitment together with IT.

Invoice

- Issues the OS standard invoice for IT covering 33% the total costs borne by FI as related to invoices issued by observed Party in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, except from travel to and from Bucharest and board and lodging for IT personnel in RO.
- Issues the OS standard invoice for SI covering 33% the total costs borne by FI as related to invoices issued by observed Party in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, except from travel to and from Bucharest and board and lodging for SI personnel in RO.

Italy

- Bears the costs for 33% the total costs borne by FI as related to invoices issued by observed Party in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process,

except from travel to and from BUCHAREST and board and lodging for IT personnel in RO.

- In case of the accumulated cost are over 51.000 EUR, Italy covers half of the remaining cost after the subtraction of the 17.000 EUR of SI cost commitment together with FI.

Slovenia

- Bears the costs for 33% the total costs borne by FI as related to invoices issued by observed Party in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, except from travel to and from BUCHAREST and board and lodging for SI personnel in RO, up to a maximum of 17.000 EUR.

YEAR 2022

Italy

- Total invoices issued by observed Party, covering fuel and services as well as board and lodging for all personnel during the mission in observed Party, in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and German OSF-35. In the case of a training mission, the invoice will be in accordance with the rates applied by the observed Party;
- The invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, to be countersigned by IT, showing figures and to be paid in EUR
- In case of the accumulated cost are over 51.000 EUR, Italy covers half of the remaining cost after the subtraction of the 17.000 EUR of SI cost commitment together with FI.

Invoice

- Issues the OS standard invoice for FI covering 33% the total costs borne by IT as related to invoices issued by observed Party in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, except from travel to and from Bucharest and board and lodging for FI personnel in RO.
- Issues the OS standard invoice for SI covering 33% the total costs borne by IT as related to invoices issued by observed Party in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, except from travel to and from Bucharest and board and lodging for SI personnel in RO.

Finland

- Bears the costs for 33% the total costs borne by IT as related to invoices issued by observed Party in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, except from travel to and from BUCHAREST and board and lodging for FI personnel in RO.

- In case of the accumulated cost are over 51.000 EUR, Finland covers half of the remaining cost after the subtraction of the 17.000 EUR of SI cost commitment together with IT.

Slovenia

- Bears the costs for 33% the total costs borne by IT as related to invoices issued by observed Party in accordance with OSCC Dec. 2/09 (Dec. 2/17) and invoices issued by RO for the fuel in Romania and copies of media process, except from travel to and from BUCHAREST and board and lodging for SI personnel in RO, up to a maximum of 17.000 EUR.

4. LEGAL PROVISIONS

This TA will come into effect on the date of the last signature. Any dispute concerning the interpretation and implementation of this TA will be settled by consultation between its Signatories. This TA can be amended at any time with the agreement of the Signatories. Any Signatory can withdraw from this TA by giving a 30-day notice to the other Signatories. In case of the travel restrictions generated by the COVID-19 epidemic situation or any unforeseen technical malfunction related to the observation platform preventing the conduct of either observation/training flights, the appointed POCs are granted the right to conduct the observations in a different and mutually agreed period and set forth all due changes to the activities. This document is signed in three identical original copies in English language.

5. LIABILITY

1. The Lead Nation will be responsible for the operation and safety of the aircraft during the course of the observation mission/JTF.
2. Any issues regarding liability will be dealt with in accordance with the applicable international agreements including NATO/PfP SOFA and Article XII of the OST.

6. POINTS OF CONTACT

FI	MAJ Antti-Ville RUSANEN Phone: +358 299 510 314 Mobil: +358 e-mail: antti-ville.rusanen@mil.fi
IT	LTC Fabio IANNELLA Phone: +39 06 4691 5284 Mobil: +39 335 82 59 681 e-mail: terzo.ca.csos@smd.difesa.it e-mail: terzo.ca.openskies@smd.difesa.it
SI	SFC Gorazd PEČNIK Phone: + 386 1 581 3317 Mobil: + 386 40 573 573 e-mail: gorazd.pecnik@mors.si e-mail: verc@mors.si

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF FINLAND

Date of signature:

.....

Cdr Sauli RIMMANEN

(Head of Verification of the Finnish Defence Forces)

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC

Date of signature:

.....

Captain (N) Mario MATTESI

(Chief of Arms Control Verification and Counter proliferation Office)

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

Date of signature:

.....

Colonel Branko PODBREŽNIK

(Commander of Verification Centre of Slovenian Armed Forces)

IZVEDBENI TEHNIČNI DOGOVOR

MED

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO

REPUBLIKE FINSKE,

KI GA ZASTOPA

VODJA VERIFIKACIJE FINSKIH OBRAMBNIH SIL ,

IN

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO

ITALIJANSKE REPUBLIKE,

KI GA ZASTOPA

NAČELNIK ITALIJANSKEGA OBRAMBNEGA GENERALŠTABA

ODDELEK ZA NAČRTE IN POLITIKO

URAD ZA NADZOR NAD OBOROŽEVANJEM, VERIFIKACIJO IN

PREPREČEVANJE ŠIRJENJA OROŽJA,

IN

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE ,

KI GA ZASTOPA

VERIFIKACIJSKI CENTER SLOVENSKE VOJSKE ,

O

DELITVI IZVEDBE OPAZOVALNEGA LETA

V LETIH 2021 IN 2022

1. PREAMBULA

Ministrstvo za obrambo Finske (FI) in Ministrstvo za obrambo Italijanske republike (IT) in Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije (SI) nameravajo izvesti skupni operativni opazovalni let Pogodbe o odprtih zračnih prostorih čez opazovanko v letu 2021 in skupni operativni opazovalni let Pogodbe o odprtih zračnih prostorih čez opazovanko v letu 2022 in se dogovorijo o naslednjem:

- o datumih za vsako nalogo se dogovorijo soglasno;
- opazovanka bo določena soglasno;
- Če bi bila operativna naloga nad opazovanko preklicana 15 dni pred začetkom aktivnosti ali če ne bi bilo na voljo tedenskega prostega termina na urniku, si države pridržujejo pravico, da izvršijo en vadbeni opazovalni let nad ozemljem opazovanke, ki se določi in dogovori s skupnim soglasjem. Odvisno od zahtev opazovanke in zahtev glede usposabljanja bo medijski proces opravljen, če ga bodo zahtevale ostale vpletene strani.

Nadaljnje določbe o izvrševanju vsake naloge bodo neposredno obravnavale in se o njih dogovorile osebe za stike, ki so navedene v nadaljevanju v odstavku 6.

2. GLAVNE DOLOČBE

- a) Operativna naloga: Čez opazovanko.
časovni okvir: 2021 in 2022.
vodilna država: Finska leta 2021; Italija leta 2022.
sestava posadke: Finska – do 5 članov.
Italija – do 5 članov.
Slovenija – do 3 člane.
uporabljena letala: RO AN-30 (se določi naknadno).
jezik: Angleščina
začetni načrtovalni sestanek: 2021: V Helsinkih, dva meseca pred misijo.
2022: Dva meseca pred misijo, lokacija se določi naknadno.
interesne točke (POI): Zagotovijo jih italijanski, finski in slovenski načrtovalci.
ruta: Osnutek predlagane rute na podlagi italijanskih, finskih in slovenskih interesnih točk 10 dni pred misijo a) 2021 zagotovi Finska in b) 2022 zagotovi Italija.
uradna obvestila: Vsa ustrezna uradna obvestila (OSF-12, OSF-14, OSF-16 in OSF-35) pošlje a) 2021: Finska in b) 2022: Italija.
- b) Različne določbe
- srečanje Ekipe Finske, Italije in Slovenije se srečajo na prihodni točki (se določi naknadno).
posadke za transport: Posadke Finske, Italije in Slovenije se pridružijo v Bukarešti in na podlagi vremenske napovedi in operativnih zahtev izvedejo končno obveščanje o načrtovanju, kot so se dogovorile zadevne osebe za stike.
- Tolmač ATC: Zagotovi Finska.
Odhod: Posadke Finske, Italije in Slovenije iz Bukarešte odidejo po dokončanju naloge skladno s posameznimi potovalnimi ureditvami, o katerih so se dogovorile zadevne osebe za stike.
posadke: Poteka v Bukarešti takoj po dokončanju naloge. Izdelava kopij je zaključena v 15 delovnih dneh po opazovalnem letu. Vodilna država obdrži izvirnik in posreduje odgovor na kakršno koli uradno obvestilo

COVID-19 OSF-17. V primeru vadbene opazovalne misije se udeležene strani dogovorijo o zahtevah medijskega procesa. Predstavniki Finske, Italije in Slovenije so dolžni imeti dokument, ki potrjuje negativen rezultat testa verižne reakcije s polimerazo (PCR) za prisotnost SARS CoV-2 (izdan največ 72 ur pred vstopom v opazovanko), poleg tega pa morajo biti opremljeni z osebno varovalno opremo v zadostnih količinah za trajanje naloge. Vodilna država se dogovori vse potrebno z romunsko stranjo (RO) za vsako misijo posebej. V primeru, da RO ne bo mogla zagotoviti letala, se vodilna država lahko primerno dogovori z drugo državo.

3. STROŠKI

Naslednje določbe o delitvi stroškov veljajo za operativne in preizkusne naloge.

Splošno

- Vodilna država krije 34 % vseh stroškov, ostali dve državi pa po 33 %.

LETO 2021

Finska

- Skupni znesek računov, ki jih izda opazovanka in krijejo gorivo in storitve ter tudi prehrano in nastanitev za vse osebe med misijo v opazovanki, skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017) in nemškimi OSF-35. V primeru misije za usposabljanje je račun skladen s tarifami, ki veljajo v opazovanki.
- Račune, ki jih Romunija izda za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, mora soprodpisati Finska, zneski morajo biti navedeni, plača se jih v evrih.
- V primeru, da akumulirani strošek preseže 51.000 EUR, Finska krije polovico preostalega stroška po odštetju 17.000 EUR stroškovne zaveze Slovenije skupaj z Italijo.

Račun

- Izdaja standardni račun sporazuma za Italijo, ki krije 33 % skupnih stroškov, ki jih krije Finska, v zvezi z računi, ki jih izda opazovanka skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017), in računi, ki jih izda Romunija za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, razen potovanj v Bukarešto in iz nje ter prehrane in nastanitve za italijansko osebje v Romuniji.
- Izdaja standardni račun sporazuma za Slovenijo, ki krije 33 % skupnih stroškov, ki jih krije Finska, v zvezi z računi, ki jih izda opazovanka skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017), in računi, ki jih izda Romunija za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, razen potovanj v Bukarešto in iz nje ter prehrane in nastanitve za slovensko osebje v Romuniji.

Italija

- Krije stroške za 33 % skupnih stroškov, ki jih krije Finska, v zvezi z računi, ki jih izda opazovanka skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017), in računi, ki jih izda Romunija za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, razen potovanj v BUKAREŠTO in iz nje ter prehrane in nastanitve za italijansko osebje v Romuniji.
- V primeru, da akumulirani strošek preseže 51.000 EUR, Italija krije polovico preostalega stroška po odštetju 17.000 EUR stroškovne zaveze Slovenije skupaj s Finsko.

Slovenija

- Krije stroške za 33 % skupnih stroškov, ki jih krije Finska, v zvezi z računi, ki jih izda opazovanka skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017), in računi, ki jih izda Romunija za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, razen potovanj v BUKAREŠTO in iz nje ter prehrane in nastanitve za slovensko osebje v Romuniji, do največ 17.000 EUR.

LETO 2022

Italija

- Skupni znesek računov, ki jih izda opazovanka in krijejo gorivo in storitve ter tudi prehrano in nastanitve za vse osebje med misijo v opazovanki, skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017) in nemškimi OSF-35. V primeru misije za usposabljanje je račun skladen s tarifami, ki veljajo v opazovanki.
- Račune, ki jih Romunija izda za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, mora sopolpisati Italija, zneski morajo biti navedeni, plača se jih v evrih.
- V primeru, da akumulirani strošek preseže 51.000 EUR, Italija krije polovico preostalega stroška po odštetju 17.000 EUR stroškovne zaveze Slovenije skupaj s Finsko.

Račun

- Izdaja standardni račun sporazuma za Finsko, ki krije 33 % skupnih stroškov, ki jih krije Italija, v zvezi z računi, ki jih izda opazovanka skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017), in računi, ki jih izda Romunija za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, razen potovanj v Bukarešto in iz nje ter prehrane in nastanitve za finsko osebje v Romuniji.
- Izdaja standardni račun sporazuma za Slovenijo, ki krije 33 % skupnih stroškov, ki jih krije Italija, v zvezi z računi, ki jih izda opazovanka skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017), in računi, ki jih izda Romunija za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, razen potovanj v Bukarešto in iz nje ter prehrane in nastanitve za slovensko osebje v Romuniji.

Finska

- Krije stroške za 33 % skupnih stroškov, ki jih krije Italija, v zvezi z računi, ki jih izda opazovanka skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017), in računi, ki jih izda Romunija za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, razen potovanj v BUKAREŠTO in iz nje ter prehrane in nastanitve za finsko osebje v Romuniji.
- V primeru, da akumulirani strošek preseže 51.000 EUR, Finska krije polovico preostalega stroška po odštetju 17.000 EUR stroškovne zaveze Slovenije skupaj z Italijo.

Slovenija

- Krije stroške za 33 % skupnih stroškov, ki jih krije Italija, v zvezi z računi, ki jih izda opazovanka skladno z OVSE 2. dec 2009 (2. dec 2017), in računi, ki jih izda Romunija za gorivo v Romuniji in kopije medijskega procesa, razen potovanj v BUKAREŠTO in iz nje ter prehrane in nastanitve za slovensko osebje v Romuniji, do največ 17.000 EUR.

4. PRAVNE DOLOČBE

Ta tehnični dogovor začne učinkovati z dnem zadnjega podpisa. Morebitni spori, povezani z razlago in izvajanjem tega tehničnega dogovora, se rešujejo samo s posvetovanjem med podpisniki tega tehničnega dogovora. Tehnični dogovor se lahko kadar koli spremeni s soglasjem podpisnikov.

Vsak podpisnik lahko odstopi od tega tehničnega dogovora na podlagi obvestila, ki ga 30 dni vnaprej pošlje drugemu podpisniku. V primeru omejitev potovanj, nastalih zaradi stanja epidemije COVID-19, ali katere koli nepredvidene tehnične okvare, povezane z opazovalno platformo, ki onemogoči izvedbo katerega od opazovalnih letov ali vadbenih letov, je imenovanim osebam za stike priznana pravica, da opazovanje opravijo v drugačnem in skupno določenem obdobju ter določijo vse potrebne spremembe aktivnosti. Ta dokument je podpisan v treh (3) izvirkih v angleškem jeziku.

5. ODGOVORNOST

1. Vodilna država je odgovorna za delovanje in varnost letalnika med potekom opazovalne misije/Združene namenske sile.
2. Vsa vprašanja v zvezi z odgovornostjo se obravnavajo skladno z veljavnimi mednarodnimi sporazumi, vključno z Nato/PzM SOFA in XII. členom Pogodbe o vesolju.

6. OSEBE ZA STIKE

FINSKA

MAJOR Antti-Ville RUSANEN

Telefon: +358 299 510 314

Mobilni telefon: +358

e-pošta: antti-ville.rusanen@mil.fi

ITALIJA

PODPOLKOVNIK Fabio IANNELLA

Telefon: +39 06 4691 5284

Mobilni telefon: +39 335 82 59 681

e-pošta: terzo.ca.csos@smd.difesa.it

e-mail: terzo.ca.openskies@smd.difesa.it

SLOVENIJA

ŠTABNI VODNIK Gorazd PEČNIK

Telefon: + 386 1 581 3317

Mobilni telefon: + 386 40 573 573

e-pošta: gorazd.pecnik@mors.si

e-pošta: verc@mors.si

ZA MINISTRSTVO ZA OBRAMBO FINSKE

Datum podpisa:

.....

Kapitan fregate Sauli RIMMANEN

(Vodja verifikacije Finskih obrambnih sil)

ZA MINISTRSTVO ZA OBRAMBO ITALIJANSKE REPUBLIKE

Datum podpisa:

.....

Stotnik (N) Mario MATTESI

(načelnik Pisarne za verifikacijo nadzora nad oboroževanjem in preprečevanje širjenja orožja)

ZA MINISTRSTVO ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE

Datum podpisa:

.....

Polkovnik Branko PODBREŽNIK

(poveljnik Verifikacijskega centra Slovenske vojske)